

דער צווייטער בריוו פון דעם שליח פוילוס צו טימאטעוס

2 Timotiyos

פוילוס, א שליח פונם משיח יהושע/ישוע, דורך
 durch Yeshua/Yehoshua Moshiach funem Shliach a Poylos
 through Yehoshua Moshiach of the Shliach a Paul

ה'ס רצון, לויט דער הבטחה פון דעם לעבן, וואס
 vos leben dem fun havtachah der loit rotsn Hashems
 which life the of promise the according to will Hashem's

איז אינם משיח יהושע/ישוע, ² צו טימאטעוס, מיין געליבטן זון:
 zun gelibtn main Timotiyosn tsu Yeshua/Yehoshua Moshiach inem iz
 son beloved my Timothy to Yehoshua Moshiach in the is

חסד, רחמים און שלום פון ג-ט דעם פאטער און דעם משיח
 Moshiach dem un foter dem G-t fun sholem un rachomim chesed
 Moshiach the and Father the G-d from peace and mercy grace

יהושע/ישוע אונדזער האר.
 Har undzer Yeshua/Yehoshua
 L-rd our Yehoshua

¹ איך דאנק ה', וועמען איך דיין פון מיינע אבות אן מיט א
 a mit on avot maine fun din ich vemen Hashem dank ich
 a with on fathers my from serve I whom Hashem thank I

לויטער געוויסן, אז אן אויפהער האב איך דיך אין זכרון אין
 in zikorn in dich ich hob oifher on az gevisen loiter
 in memory in you I have ceasing without that conscience pure

מיינע תפילות, בינאכט און בייטאג. ² איך בענק דיך צו זען, געדענקענדיק
 gedenkendik zen tsu dich benk ich baitog un bainacht tfiles maine
 remembering see to you long I by day and by night prayers my

דיינע טרערן, כדי איך זאל אנגעפילט ווערן מיט שמחה, ³ ווען איך
 ich ven simcha mit veren ongefilt zol ich kedei trern daine
 I when joy with be filled shall I so that tears your

דערמאן מיך אין דיין אויפריכטיקער אמונה, וואס האט קודם כל
 kol koidem hot vos emune oifrichtiker dain in mich dermon
 all before did which faith sincere your in myself remind

געוואוינט אין דיין באבע לואיס און אין דיין מוטער עוויניקע,
 Eunike muter dain in un Lois bobo dain in gevoint
 Eunice mother your in and Lois grandmother your in dwell

און האב מיך איבערצייגט, אז אויך אין דיר. ⁴ צוליב דער סיבה
 sibe der tsulib dir in oich az ibertsagt mich hob un
 reason this on account of you in also that convinced I have and

דערמאן איך דיך, אז דו זאלסט ווידער אונטערפאכן (ביז צו א פלאם)
 flam a tsu biz unterfachen vider zolst du az dich ich dermon
 flame a to up rekindle again shall you that you I remind

די מתנה, פון ה', וועלכע איז אין דיר דורך דער סמיכה
 smiche der durch dir in iz velche Hashem fun matone di
 laying on the through you in is which Hashem of gift the

פון מיינע הענט. ⁵ ווארום ה' האט אונדז נישט געגעבן קיין גייסט
 gaist kein gegeben nisht undz hot Hashem vorem hent maine fun
 spirit any given not us has Hashem because hands my of

פון פחד, נאר פון גבורה און ליבע און שליטה איבער זיך אליין.
 alein zich iber shlite un libe un gvure fun nor pachad fun
 alone self over authority and love and power of but fear of

1 Sha'ul, a Shliach of Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua birtzon Hashem (by the will of G-d), according to the havtachah haChayyim (promise of Life) in Moshiach Yehoshua. ²To Timotiyos, beni haahuv (my beloved son). Chesed Hashem, Rachamim Hashem and Shalom Hashem from Elohim Avinu and Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua Adoneinu.

³ Modeh Ani (I give thanks) to Hashem whom I offer avodas hakodesh service with a clear matzpun — as did the Avot of me — when I remember you constantly in my tefillos. ⁴As I remember your weeping, I want to see you, that I may be filled with simcha. ⁵I remember your genuine emunah, which dwelt first in Lois your savtah (grandmother, bobo) and in your Em, Eunice, and I have been persuaded dwells also in you. ⁶For which reason I remind you to meorer (rekindle) the matnat Elohim, (the gift of Hashem) which is in you through my conferring of s'michah (ordination). ⁷For Hashem did not bestow upon us a ruach of pachad (terror), but of gevurah (miraculous power) and of ahavah (love) and of sound havchanah (judgment). ⁸Do not, therefore, be ashamed

פֿ דעריבער זאלסטו דיך נישט שעמען מיט דעם עדות זאגן פון
fun zogen eides dem mit shemen nisht dich zolstu deriber
 of say witness the with to be ashamed not you shall you therefore

אונדזער האר, און אויך נישט מיט מיר, זיין געפאנגענעם; נאר דערטראג
dertrog nor gefangenem zain mir mit nisht oich un Har undzer
 bear but prisoner his me with not also and L-rd our

די ליידן פאר דער בשורה טובה לויט דער קראפט פון ה' ,
Hashem fun kraft der loit toive besoire der far laiden di
 Hashem of power the according to Good News the for suffering the

וועלכער האט אונדז געראטעוועט און גערופן מיט א הייליקן רוף, נישט
nisht ruf heiliken a mit gerufen un geratevet undz hot velcher
 not calling holy a with called and save us did who

לויט אונדזערע מעשים, נאר לויט זיין אייגענער עצה און
un eitse eigener zain loit nor maisim undzere loit
 and counsel own his according to but deeds our according to

חסד, וואס איז אונדז געשענקט געווארן אינם משיח יהושע/ישוע
Yeshua/Yehoshua Moshiach inem gevoren geschenkt undz iz vos chesed
 Yehoshua Moshiach in the become given us is which grace

פאר אייביקע צייטן, און איז איצט אנטפלעקט געווארן דורך דער
der durch gevoren antplekt istz iz un tsaitn eibike far
 the through become revealed now is and times eternal before

דערשיינונג פון אונדזער גואל משיח יהושע/ישוע, וועלכער
velcher Yeshua/Yehoshua Moshiach goel undzer fun dershainung
 who Yehoshua Moshiach Redeemer our of appearing

האט צונישט געמאכט דעם טויט און געברענגט צום ליכט דאס לעבן
leben dos licht tsum gebrenzt un toit dem gemacht tsunisht hot
 life the light to the brought and death the make destroy did

און די אומפארדארבלעכקייט דורך דער בשורה טובה, פאר וועלכער
velcher far toive besoire der durch umfardarblechkeit di un
 which for Good News the through immortality the and

איך בין באשטימט געווארן אלס אן מבשר, און שליח, און מורה
moreh un Shliach un meவர் as gevoren bashtimt bin ich
 teacher of and Shliach and herald a as become appointed am I

תורה. ^ב צוליב דער סיבה לייד איך טאקע די דאזיקע זאכן;
zachn dozike di take ich laid sibe der tsulib toire
 things these the actually I suffer cause that on account of Torah

דאך שעם איך מיך נישט; ווארום איך ווייס אין וועמען איך האב
hob ich vemen in veis ich vorem nisht mich ich shem doch
 have I whom in know I because not myself I ashamed yet

געגלויבט, און האב מיך איבערצייגט, אז ער איז אימשטאנד אפצוהיטן
optsuhiten imshand iz er az ibertsagt mich hob un gegloibt
 to keep able is He that convinced myself have and believe

מיין פקדון ביז צו יענעם טאג. ^ג האלט דיך ביים פארבילד פון
fun forbild baim dich halt tog yenem tsu biz pikodn main
 of pattern by the yourself keep Day that to until deposit my

געזונטע ווערטער, וועלכע דו האסט געהערט פון מיר, אין גלויבן און
un gloiben in mir fun gehert host du velche verter gezunte
 and faith in me from hear did you which words healthy

אין ליבע, וואס איז אין משיח יהושע/ישוע. ^ד היט אפ דעם
dem op hit Yeshua/Yehoshua Moshiach in iz vos libe in
 the up watch over Yehoshua Moshiach in is which love in

גוטן פקדון דורך דעם רוח הקודש, וועלכער וואוינט אין אונדז.
undz in voint velcher Hakoidesh ruach dem durch pikodn gutn
 us in dwells who the Holy Spirit the through deposit good

of the eidus of Adoneinu nor of me, his asir (*prisoner*), but suffer together with me for the Besuras HaGeulah in the ko'ach of Hashem, ⁹The one having granted us Yeshu'at Eloheinu and having called us with a kri'ah kedoshah (*holy calling*), not according to the ma'asim of us but according to his own tachlis (*purpose*) and chesed having been given to us in Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua before Yamim HaOlam, ¹⁰But having been manifested now through the appearing of Moshieinu Moshiach Yehoshua, who nullified death and also brought Chayyim and alkilayon (*incorruptibility*) to light through the Besuras HaGeulah, ¹¹For which I was appointed a karoiz (*herald*), a maggid (*darshan, preacher*), a Shliach and a rabbi (*teacher*). ¹²It is because of these things also that I suffer. But I am not ashamed, for I know whom I have believed and I have been persuaded that He is able to stand shomer, guarding until HaYom HaHu the pikkadon (*deposit*) entrusted to Him by me. ¹³Follow the pattern of sound orthodox Jewish devarim which you heard from me, in emunah and ahavah in Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua. ¹⁴Stand shomer over the orthodox Jewish pikkadon entrusted to you through the Ruach Hakodesh dwelling in us.

¹⁵ דאס דאזיקע וויסטו, אז פון מיר האבן זיך אפגעקערט
 opgekert zich hoben mir fun az veistu dozike dos
 deserted themselves have me from that you know these the
 אלע, וואס געפינען זיך אין (קליין) אזיען, צווישן וועלכע עס זענען פיגעלוס
 Fygelus zenen es velche tsvishen Asia klein in zich gefinen vos ale
 Phygelus are it whom among Asia Minor in self find who all
 און הערמאגענעס. ¹⁶ זאל דער האר שענקען רחמים צו דעם הויגעזינד פון
 fun hoizgezind dem tsu rachomim shenken Har der zol Hermogenes un
 of household the to mercy grant L-rd the may Hermogenes and
 אנעסיפארוס; ווייל א סך מאל האט ער מיך דערקוויקט, און זיך
 zich un derkvikt mich er hot mol sach a vail Onesiphorus
 himself and refresh me he did times many a because Onesiphorus
 נישט געשעמט מיט מיינע קייטן, ¹⁷ נאר קומענדיק קיין רוים, האט ער מיך
 mich er hot Roym kein kumendik nor keitn maine mit geshemt nisht
 me he did Rome to coming but chains my with ashamed not
 פלייסיק אויפגעזוכט און געפונען— ¹⁸ זאל אים דער האר (יהושע/ישוע)
 Yeshua/Yehoshua Har der im zol gefunen un oifgezucht flaisik
 Yehoshua L-rd the him may found and search for diligently
 געבן, אז ער זאל געפינען רחמים ביים האר (ג-ט) אין יענעם טאג— און
 un tog yenem in G-t Har baim rachomim gefinen zol er az geben
 and Day that in G-d L-rd by the mercy find shall he that give
 וויפל ער האט מיר געדינט אין עפעזוס, וויסטו גאנץ גוט.
 gut gants veistu Ephesus in gedint mir hot er vifel
 well quite you know Ephesus in serve me did he how much

ב ² You, therefore, beni,
 דעריבער דו, מיין זון, שטארק זיך אין דעם חסד, וואס
 vos chesed dem in dich shtark zun main du deriber
 which grace the in yourself strengthen son my you therefore
 איז אין משיח יהושע/ישוע. ² און וואס דו האסט געהערט
 gehert host du vos un Yeshua/Yehoshua Moshiach in iz
 heard you have you what and Yehoshua Moshiach in is
 פון מיר פאר א סך עדות, דאס גיב איבער צו באגלויבטע
 bagloibte tsu iber gib dos eides sach a far mir fun
 faithful to over give this witnesses many a before me from
 מענטשן, וועלכע וועלן זיין פעאיק צו לערנען אויך אנדערע. ³ לייך
 laid andere oich lernen tsu fe'ik zain velen velche mentshn
 suffer others also teach to competent be will who men
 מיט ווי א גוטער זעלנער פונם משיח יהושע/ישוע. ⁴ קיין
 kein Yeshua/Yehoshua Moshiach funem zelner guter a vi mit
 any Yehoshua Moshiach of the soldier good a as along with
 זעלנער פארוויקלט זיך נישט אין די עסקים פון דעם לעבן; כדי
 kedei leben dem fun eskim di in nisht zich farviklet zelner
 so that life this of affairs the in not himself entangles soldier
 ער זאל וואוילגעפעלן דעם אפיציר, ⁵ וואס האט אים גענומען צום
 tsum genumen im hot vos ofitsir dem voilgefelen zol er
 into taken him has who officer the well please shall he
 מיליטער. און ווען עמיצער ראנגלט זיך ווי אן אטלעט, ווערט
 vert atlet an vi zich ranglt emitser ven un militar
 becomes athlete an as himself wrestles someone when and soldiery
 ער נישט געקריינט, אויב ער האט זיך נישט געראנגלט לויט
 loit geranglt nisht zich hot er oib gekreint nisht er
 according to wrestle not himself did he if crowned not he
 דעם געזעץ. ⁶ דער פארמער, וואס פראצעוועט, זאל צום ערשט
 ersht tsum zol pratsevet vos farmer der gezets dem
 first to the shall be labors who farmer the rules the

¹⁵ Of this you have da'as:
 all the ones in Asia, of
 whom are Phygelus and
 Hermogenes, turned away
 from me. ¹⁶ May Hashem
 grant rachamim to the bais
 of Onesiphorus, because
 often he refreshed me
 and he was not ashamed
 of my sharsherot. ¹⁷ For,
 when he was in Rome, he
 sought me with zerizut
 and found me. ¹⁸ May
 Adoneinu grant to him
 to find rachamim from
 Hashem in HaYom HaHu.
 Also, while in Ephesus in how
 many ways he did avodas
 hakodesh you know very
 well.

2 You, therefore, beni,
 be empowered in the
 Chen v'Chesed which is in
 Rebbe, Melech HaMoshiach
 Yehoshua. ² And what
 things you heard from me
 through edim rabbim, these
 things commit to anashim
 ne'emanim (*faithful men*) of
 zrizus (*reliability*) who will
 be qualified rabbinic morim
 to teach others also. ³ Take
 your place in suffering as a
 chaiyal tov (*good soldier*) of
 Rebbe, Melech HaMoshiach
 Yehoshua. ⁴ No one on duty
 as a chaiyal is entangled with
 the everyday chiloni (*secular*)
 affairs of inactive duty, in
 order that he may please
 the One who has enlisted
 him. ⁵ And no participant
 in an athletic tacharut
 (*competition*) is crowned
 unless he competes according
 to the rules. ⁶ It is the hard

געניסן פון די פירות. ⁷ פארשטיי וואס איך זאג; ווארום דער האר
Har der vorem zog ich vos farshtei peires di fun genisn
L-rd the because say I what understand fruits the of to enjoy

וועט דיר געבן חכמה אין יעדער זאך. ⁸ געדענק יהושע/ישוע
Yeshua/Yehoshua gedenk zach yeder in chochme geben dir vet
Yehoshua remember thing every in wisdom give you will

המשיח, וועלכער איז אויפגעשטאנען פון די טויטע, איז פון דער
der fun iz toite di fun oifgeshtanen iz velcher HaMoshiachn
the from is dead the from stand up again did who the Moshiach

זרע דוד, לויט מיין בשורה טובה; ⁹ פאר וועלכער איך לייך
laid ich velcher far toive besoire main loit Dovid zere
suffer I which for Good News my according to David seed

אזש ביז קייטן, ווי א פארברעכער; נאר ה'ס ווארט איז נישט
nisht iz vort Hashems nor farbrecher a vi keitn biz azh
not is word Hashem's but criminal a as chains up to even to

געבונדן. ¹⁰ דערפאר טראג איך אלץ איבער צוליב די
di tsulib iber alts ich trog derfar gebunden
the for the sake of over everything I bear therefore chained

אויסדערוויילטע, כדי זיי אויך זאלן דערגרייכן די ישועה אינם
inem yeshue di dergreichen zolen oich zei kedei oisderveilte
in the salvation the obtain should also they so that chosen

משיח יהושע/ישוע מיט אייביקן כבוד. ¹¹ עס איז א באגלויבט
bagloibt a iz es koved eibikn mit Yeshua/Yehoshua Moshiach
faithful a is this glory eternal with Yehoshua Moshiach

ווארט: ווארום אויב מיר זענען געשטארבן צוזאמען מיט אים, וועלן מיר
mir velen im mit tsuzamen geshtorben zenen mir oib vorem vort
we will him with together died are we if for word

אויך לעבן צוזאמען מיט אים; ¹² אויב מיר האבן סבלנות, וועלן מיר אויך
oich mir velen savlonen hoben mir oib im mit tsuzamen leben oich
also we will endured have we if him with together live also

קעניגן צוזאמען מיט אים; אויב מיר וועלן אים פארלייקענען, וועט ער
er vet farleikenen im velen mir oib im mit tsuzamen kenigen
he will deny him will we if him with together rule

אויך אונדז פארלייקענען; ¹³ אויב מיר גלויבן נישט, בלייבט ער (אלץ)
alts er blaubt nisht gloiben mir oib farleikenen undz oich
still He remains not faithful we if deny us also

געטריי; ווארום ער קען זיך נישט פארלייקענען.
farleikenen nisht zich ken er vorem getrai
deny not Himself can He because faithful

¹⁴ דאס ברענג אלע צום זכרון, באשווערנדיק זיי פאר ה',
Hashem far ze bashverendik zikorn tsum ale breng dos
Hashem before them charging memory to the all bring this

זיך נישט צו צאנקען איבער ווערטער, וואס נוצט צו גארנישט,
gornisht tsu nutst vos verter iber tsanken tsu nisht zich
nothing to profit which words over waver to not themselves

(בלויז) צום פארדארבן די צוהערער. ¹⁵ גיב דיר די מי, זיך
zich mi di dir gib tshurer di fardarbn tsum bloiz
yourself effort the you give hearers the subversion to the except

פארצושטעלן פאר ה' ווי אן אויסגעפרוואוטער ארבעטער, וועלכער
velcher arbeter oisgepruvter an vi Hashem far fortsushteln
who worker approved an as Hashem before to present

דארף זיך נישט שעמען, וואס טיילט אויס ריכטיק דאס
dos richtik ois teilt vos shemen nisht zich darf
the correctly out lays out who to be ashamed not himself needs

working ikkar (*farmer*) who ought to have the rishonah mipri ha'adamah (*the first share from the harvest of the earth*). ⁷ Let your hitbonenut be on what I say, for Hashem will give to you binah in all things. ⁸ Remember Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua, of the zera Dovid, and remember the Techiyas HaMoshiach, according to my Besuras HaGeulah, ⁹ For which I suffer as if I were an evil-doer, even to the point of the bais hasohar's bonds, but the Dvar Hashem has no bonds. ¹⁰ Therefore, I endure all things for the sake of the Bechirim (*the Chosen ones*), in order that they also may obtain the Yeshu'at HaEloheinu in Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua with kavod olamim. ¹¹ Trustworthy is Hashem, for if we died with Him, also we will live with Him. ¹² If we endure, we also will reign with Him; if we will deny Him, He also will deny us. ¹³ If we are not ne'emanim (*faithful*), He remains ne'eman (*faithful*), for to deny Himself, He is not able.

¹⁴ Remind them of these things, solemnly warning them in the presence of Hashem not to be engaged in disputes over devarim, which is not beneficial, but only ruins the hearers. ¹⁵ Do your best to shtel zich (*apply yourself*), to present yourself to Hashem as one approved, a po'el (*workman*) without bushah (*shame*), keeping on a derech yashar

ווארט פון אמת. ^{טז} מייד אבער אויס די אומווירדיקע און פוסטע
 puste un umvirdike di ois ober maid emes fun vort
 empty and unworthy the from however avoid truth of word

רייד; ווארום זיי דערפירן נאך צו א סך מער רשעות, ^{יז} און
 un rishes mer sach a tsu noch derfiren zei vorem reid
 and evils more many a to further lead they because words

זייער ווארט צעפרעסט ווי בראנד; פון זיי זענען הימענעס און
 un Himeneus zenen zei fun brand vi tsefrest vort zeier
 and Hymeneus are them from gangrene like devours word their

פילעטוס, ^{יח} וועלכע האבן אפגעניגט פון דעם אמת, זאגנדיק, אז
 az zogendik emes dem fun opgeneigt hoben velche Filetus
 that saying truth the from been deviated have who Philetus

עס איז שוין געווען תחית המתים; און קערן איבער די
 di iber keren un hameysim techiyas geven shoin iz es
 the over turn and the dead ones resurrection of was already is it

אמונה פון אייניקע. ^{יט} דאך ה'ס שטארקער יסוד שטייט פעסט,
 fest shteit yesod shtarker Hashems doch einike fun emune
 firm stands foundation strong Hashem's yet some of faith

האבנדיק דעם דאזיקן חותם: דער האר קען די, וועלכע זענען זיין,
 zain zenen velche di ken Har der choisem dozikn dem hobendik
 His are who the knows L-rd the seal this the having

און: זאל זיך אפקערן פון אומגערעכטיקייט יעדער איינער, וואס רופט
 ruft vos einer yeder ungerechtikeit fun opkieren zich zol un
 calls who one every iniquity from turn away self may and

אָן דעם הארס נאמען. ^כ אין א גרויס הויז געפינען זיך נישט בלויז
 bloiz nisht zich gefinen hoiz grois a in nomen Hars dem on
 only not self find house large a in Name the L-rd's the on

גאלדענע און זילבערנע כלים, נאר אויך הילצערנע און לייעמען; און
 un leimene un hiltserne oich nor keilim zilberne un goldene
 and earthen ones and wooden also but pots silver and gold

די ערשטע צו כבוד און די לעצטע צו אומכבוד. ^{כא} ווען דעריבער
 deriber ven umkoved tsu letste di un koved tsu ershte di
 therefore when dishonor to last the and honor to first the

עמיצער וועט זיך לייטערן פון די דאזיקע, וועט ער זיין א כלי
 keile a zain er vet dozike di fun laiteren zich vet emitser
 vessel a be he will these the from purify himself will someone

צו כבוד, געהייליקט, נוצלעך פאר דעם האר, גרייט צו כלערליי
 kolerlei tsu greit har dem far nutschlech geheilikt koved tsu
 all kinds of for prepared L-rd the to useful holy honor to

מעשים טובים. ^{כב} אנטלויף אבער פון די יוגנטלעכע תאוות, און
 un taives iugntleche di fun ober antloif tovim maisim
 and lusts youthful the from however flee good deeds

יאג נאך צדקות, אמונה, ליבע, שלום מיט די, וועלכע רופן
 rufen velche di mit sholem libe emune tshedokes noch yog
 call who those with peace love faith righteousness after pursue

אָן דעם האר אויס א לויטער הארץ. ^{כג} אבער נארישע און קינדישע
 kindishe un narishe ober harts loiter a ois Har dem on
 childish and foolish however heart pure a out of L-rd the on

מחלוקת זאלסטו אויסמיידן, וויסנדיק, אז זיי ברענגען ארויס
 arois brengen ze az visendik oismaiden zolstu machloikes
 about bring they that knowing avoid shall you quarrels

קריגערייען. ^{כד} דעם הארס קנעכט אבער זאל זיך נישט קריגן,
 krign nisht zich zol ober knecht Hars dem krigeraien
 quarrel not himself shall however servant L-rd's the quarrels

the Dvar HaEmes. ¹⁶ But profane chatter bereft of kedushah, avoid, for such will advance that which is frai (*irreligious*). ¹⁷ Their lashon hora will spread like gangrene, as in the case of Hymeneus and Philetus, ¹⁸ Who concerning HaEmes missed the mark, teaching that the Techiyas HaMesim has already occurred. They are overthrowing the emunah of some. ¹⁹ Al kol panim (*nevertheless*), the solid yesod of Hashem stands firm and zicher (*certain*), having this seal: v'yoda' Hashem es asher lo (*Hashem knows the ones who are his*); and let everyone who names the name of Hashem depart from avel (*iniquity, gross injustice*). ²⁰ In a bais gadol, there are not only k'lei (*vessels*) of gold and silver but also those wooden ones and earthen ones: some, for honorable use; others, for dishonorable use. ²¹ If anyone makes himself tahor from these things he will be a k'li vessel for honorable use, having been set aside as kodesh, useful to HaAdon, ready for every ma'aseh tov. ²² But flee from the ta'avot hane'urim (*lusts of youth*) and pursue tzedek, emunah, ahavah, and shalom with the ones calling on Adoneinu out of a lev tahor. ²³ But speculations characterized by narrishkait and lacking da'as — such refuse, knowing that they produce fights. ²⁴ And an eved Hashem ought not be a Ba'al Machlokes (*quarrelsome person*), but ought to be eidel

נאר זיין פריינדלעך לגבי אלעמען, פעאיק צו לערנען
 lernen tsu fe'ik alemen legabe freindlich zain nor
 teach to competent everyone in relation to friendly be but
 (אנדערע), א סבלן, ^כ וואס זאגט מיט עניוות שטראפרייך צו די
 di tsu shtrofreid anives mit zogt vos savlen a andere
 the to reproving humility with speaks who patient a others
 ווידערשפעניקע; אפשר וועט ה' זיי שענקען תשובה, צום
 tsum tshuve shenken zei Hashem vet efsher vidershpenike
 to the repentance grant them Hashem will perhaps rebellious
 דערקענען דעם אמת, ^כ און ווידער נכטער צו ווערן אויס דעם שטנס
 Satans dem ois veren tsu nichter vider un emes dem derkenen
 Satan's the out of be to sober again and truth the recognition
 פאסטקע ארויס, וואס ער האט זיי געפאנגען צו זיין ווילן.
 vilen zain tsu gefangen zei hot er vos arois pastke
 will his to taken captive them has he who out trap

ג ³ דאס דאזיקע אבער זאלסטו וויסן, אז אין די לעצטע טעג וועלן
 velen teg letste di in az visen zolstu ober dozike dos
 will days last the in that know shall you however these the
 קומען שווערע צייטן. ² ווארום די מענטשן וועלן זיין ליבהאבער פון
 fun libhober zain velen mentshn di vorem tsaitn shvere kumen
 of lovers be will people the because times terrible come
 זיך אליין, ליבהאבער פון געלט, בארימער, הוצפהדיק, לעסטערער,
 lesterer chutspedik barimer gelt fun libhober alein zich
 blasphemers proud boastful money of lovers alone self
 אומגעהארכזאם צו עלטערן, אומדאנקבאר, ג-טלאז, ¹ אוממענטשלעך,
 ummentshlech g-tloz umdankbar elteren tsu umgehorchzam
 inhuman g-dless unthankful parents to disobedient
 נישט גענייגט מוחל צו זיין, טייוולאנים, נישט איינגעהאלטן, אכזרים,
 achzorem aingehalten nisht taivlonim zain tsu moichel geneigt nisht
 cruel restrained not fiendish be to forgive inclined not
 שונאים פון גוטס, ⁷ פאררעטעריש, לייכטזיניק, אנגעבלאזן, וואס האבן
 hoben vos ongeblozen laichtzinik farreterish guts fun sonim
 have who conceded frivolous betrayers good of enemies
 ליב פארגעניגט מער ווי זיי האבן ליב ה' ; ⁷ וואס האבן א
 a hoben vos Hashem lib hoben zei vi mer fargenigns lib
 a have who Hashem love have they than more pleasures love
 געשטאלט פון יראת שמים, פארלייקענען אבער די קראפט
 kraft di ober farleikenen shomaim yiras fun geshtalt
 power the however denying heaven fearer of of form
 דערפון; אויך פון די דאזיקע קער דוך אפ. ¹ ווארום פון די דאזיקע
 dozike di fun vorem op dich ker dozike di fun oich derfun
 these the from because away you turn these the from also thereof
 זענען די, וואס גנבענען זיך אריין אין הייזער און נעמען געפאנגען
 gefangen nemen un haizer in arain zich ganvenen vos di zenen
 captive take and houses in into themselves steal who the are
 נארישע וויבלעך, וועלכע זענען באלאדן מיט זינד און ווערן פארפירט פון
 fun farfirt veren un zind mit baloden zenen velche vaiblech narishe
 by misled to be and sin with loaded are who wives foolish
 פארשיידענע תאוות, ¹ וואס תמיד לערנען זיי, און קענען קיינמאל נישט
 nisht keinmol kenen un zei lernen tomed vos taives farsheidene
 not never can and they learning always who lusts various
 קומען צו דער דערקענטעניש פון דעם אמת. ⁷ און פונקט ווי יאנעס
 Yanes vi punkt un emes dem fun derkentenish der tsu kumen
 Yanes like exactly and truth the of knowledge the to come

(gentle, courteous) to all, a skilled rabbinic moreh, savlan (patient), ²⁵ Correcting the mitnaggedim (opponents) in anavat ruach (a spirit of meekness), in the tikvah that Hashem may efsheh (perhaps) grant them teshuva, resulting in da'as HaEmes, ²⁶ And that they may come to their senses, escaping the pakh (trap) of HaSatan, after having been captured by him to do his will.

But of this have da'as, that in the acharit hayamim there will be terrible times, ² For Bnei Adam will be in love with self, ohavei kesef (lovers of money), ga'avtanim (proud boasters), speakers of lashon hora, disobedient to horim (parents), without hakarat todah (gratitude), without kedushah, ³ Without ahavah, unforgiving and irreconcilable, without shlitah atzmi (self-control), bestial, son'ei HaTov (haters of the Good), ⁴ Treacherous, reckless, conceited, ohavei ta'anugot (lovers of pleasures) rather than ohavei Hashem, ⁵ Having an outward form of chasidus but the ko'ach having denied. Turn away from these. ⁶ For of such are the morim entering into homes and capturing weak-willed nashim laden with chatta'im, led away by various ta'avot, ⁷ Always learning but never being able to come to da'as

און יאמברעס האבן זיך אקיינגעשטעלט משה (רבינו), אזוי
 azoi Rabbeinu Moshe akegeneshtelt zich hoben Yambres un
 so Rebbeinu Moses oppose themselves did Yambres and

שטעלן זיך אויך די דאזיקע אנטקעגן דעם אמת; מענטשן מיט א
 a mit mentshn emes dem antkegen dozike di oich zich shtelen
 a with men truth the against these the also themselves stand

פארדארבענעם פארשטאנד, פארווארפן וואס שייד דער אמונה.
 emune der shaich vos farvorfen farshtand fardorbenem
 faith the concerning who rejected understanding corrupt

ט זיי וועלן אבער ווייטער נישט קומען; ווארום זייער נארישקייט וועט
 vet narishkeit zeier vorem kumen nisht vaiter ober velen zei
 will foolishness their because come not far however will they

ווערן באשיימפערלעך קלאר פאר אלעמען, ווי עס איז אויך געשען
 geshen oich iz es vi alemen far klor bashaimperlech veren
 happened also is it as everyone before clear plainly be

מיט יענע. ⁹ דו אבער האסט נאכגעפאלגט מיין לערנונג, מיין
 main lernung main nochgefolt host ober du yene mit
 my teaching my followed have however you others with

אויפפירונג, מיין מיינונג, מיין אמונה, מיין צוריקגעהאלטנדיקייט, מיין
 main tsurikgehaltneit main emune main meinung main oiffirung
 my forbearance my faith my purpose my conduct

ליבע, מיין סבלנות, ¹⁰ מייןע פארפאלגונגען, עינויים, וועלכע זענען
 zenen velche inuim farfolgungen maine savlones main libe
 did which sufferings persecutions my endurance my love

געקומען אויף מיר אין אנטיאכיען, אין איקאניום, אין ליסטרא; וואס
 vos Lистра in Iconium in Antiyochen in mir oif gekumen
 which Lystra in Iconium in Antioch in me on come

פאר א רדיפות איך האב איבערגעטראגן; און פון אלע האט מיך
 mich hot ale fun un ibergetrogen hob ich redifes a far
 me has all from and endure did I persecutions a for

דער האר מציל געווען. ¹¹ יא, אלע, וועלכע ווילן לעבן ג-טספארכטיק אין
 in G-tsforchtik leben vilen velche ale yo geven matsl Har der
 in g-dfearing live want who all yes did rescue L-rd the

משיח יהושע/ישוע, וועלן פארפאלגט ווערן. ¹² שלעכטע מענטשן
 mentshn shlechte veren farfolgt velen Yeshua/Yehoshua Moshiach
 men evil be persecuted will Yehoshua Moshiach

אבער און באטריגער וועלן ווערן ערגער און ערגער, וועלן פארפירן
 farfiren velen erger un erger veren velen batrigger un ober
 deceive will worse and worse become will deceivers and however

און פארפירט ווערן. ¹³ דו אבער בלייב אין דעם, וואס דו האסט
 host du vos dem in blaib ober du veren farfirt un
 have you which that in abide however you become deceived and

געלערנט, און וואס איז דיר אנפארטרויט געווארן, וויסנדיק פון וועמען
 vemen fun visendik gevoren onfartroit dir iz vos un gelernt
 whom from knowing become entrusted you was which and learned

דו האסט עס געלערנט, ¹⁴ און ווייל פון קינדווייז אויף האסטו
 hostu oif kindvaiz fun vail un gelernt es host du
 you have on childhood from because and learned it have you

געקענט די כתבי הקודש, וועלכע קענען דיך מאכן קלוג צו
 tsu klug machen dich kenen velche Hakoidesh Kitvei di gekent
 to wise make you can which the Holy scriptures the known

ישועה דורך אמונה, וואס איז אין משיח יהושע/ישוע.
 Yeshua/Yehoshua Moshiach in iz vos emune durch yeshue
 Yehoshua Moshiach in is which faith through salvation

HaEmes. ⁸ As Jannes and Jambres opposed Moshe Rabbeinu, so also these

oppose HaEmes. These men have been corrupted in their mind and are

failures with respect to the emunah, ⁹ But they will not proceed

very far, for the sichlut (folly, stupidity) of them will likewise become

conspicuous to all. ¹⁰ But you closely followed my torah, my halichah, my

tachlis, my emunah, my savlanut (patience), my ahavah, my endurance,

¹¹ The redifot (persecutions) and Messianic yissurim (sufferings) which happened

to me in Antioch, in Iconium, in Lystra, what kind of redifot I endured.

And out of all Adoneinu rescued me. ¹² Also all the ones wanting to live

as chasidim in Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua will be persecuted,

¹³ But anashim ra'im and impostors will progress to their abysmal worst,

misleading and being misled. ¹⁴ But, you, remain in the shiurim you learned,

and the things you were convinced of, knowing under which rabbi you sat,

¹⁵ And that from infancy you have known the Kitvei HaKodesh, which

are able to make you chacham with a view to Yeshu'at Eloheyenu through

emunah in Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua. ¹⁶ The entire Kitvei HaKodesh

^טאלע כתבי (הקודש) זענען אינספירירט פון ה'ס גייסט,
 Gaist Hashems fun inspirirt zenen Hakoidesh Kitvei ale
 Spirit Hashem's of inspired are the Holy scriptures all
 און זענען נוצלעך צו לערנונג, צו מוסר, ארויפצופירן אויפן דרך
 derech oifen aroiftsufiren musar tsu lernung tsu nutslech zenen un
 way of on the to lead reproof to teaching for of benefit are and
 הישר, צו דערציאונג אין צדקות; ^ז כדי דער מענטש פון
 fun mentsh der kedei tsedokes in dertsung tsu hayashir
 of man the so that righteousness in instruction for uprightness
 ג-ט זאל זיין שלמותדיק, פעליק צוגעגרייט צו כלערליי מעשים טובים.
 tovim maisim kolerlei tsu tsugegreit felik shleymsdik zain zol G-t
 good deeds all kinds of for prepared capably mature be shall G-d

ד איך באשווער דיך פאר ה' און פאר משיח
 Moshiach far un Hashem far dich bashver ich
 Moshiach before and Hashem before you solemnly charge I

יהושע/ישוע, וועלכער וועט משפטן די לעבעדיקע און די
 di un lebedike di mishpeten vet velcher Yeshua/Yehoshua
 the and living the judge will who Yehoshua

טויטע, און פאר זיין דערשיינונג און זיין מלכות; ^ב רוף אויס דאס
 dos ois ruf Malchus zain un dershainung zain far un toite
 the out call kingdom of His and appearing His before and dead

ווארט; טרעט אויף אין געלעגענער צייט, אין אומגעלעגענער צייט; זאג
 zog tsait umgelegener in tsait gelegener in oif tret vort
 say time inopportune in time opportune in up speak word

מוסר, שריי אָן, זיי מזהיר, מיט פולער געדולד און לערנונג.
 lernung un geduld fuler mit mazer zai on shrai musar
 teaching and patience complete with warn make on shout reproof

^ג ווארום עס וועט זיין א צייט, ווען זיי וועלן נישט פארטראגן קיין
 kein fartrogen nisht velen zei ven tsait a zain vet es vorem
 any to tolerate not will they when time a be will there because

געזונטע לערנונג; נאר וועלן זיך איינאמלען לערער לויט
 loit lerer ainzamlen zich velen nor lernung gezunte
 according to teachers gather themselves will but teaching healthy

זייערע אייגענע גלוסטיקייטן, האבנדיק קיצלדיקע אויערן; ^ד און וועלן
 velen un oiern kitsldike hobendik glustikeitn eigene zeiere
 will and ears itching having desires own their

אפקערן זייער אויער פון דעם אמת, און זיך ווענדן צו
 tsu venden zich un emes dem fun oier zeier opkeren
 to turn themselves and truth the from ears their turn away

לעגענדעס. ^ה דו אבער זיי ניכטער אין אלעם, דערטראג ליידן,
 laiden dertrog alem in nichter zai ober du legendes
 hardship bear everything in sober be however you legends

טו די ארבעט פון א מבשר, זיי ממלא דיין עבודה. ^ו ווארום איך
 ich vorem avoide dain memale zai mevaser a fun arbet di tu
 I because ministry your fulfill do herald a of work the do

ווער שוין געברענגט ווי א קרבן נסך, און די צייט
 tsait di un nesech korben a vi gebrengt shoin ver
 time the and drink offering sacrifice a as being brought already am

פון מיין פטירה איז געקומען. ^ז איך האב זיך געראנגלט דעם גוטן
 gutn dem geranglt zich hob ich gekumen iz ptire main fun
 good the struggled myself have I come has departure my of

געראנגל, האב פארענדיקט דעם וועטגעלאפן, די אמונה אפגעהיטן; ^ח פון
 fun opgehiten emune di vetgelaf dem farendikt hob gerangl
 from kept faith the race the completed have struggle

is Hashem-breathed
 and useful for hora'ah
 (teaching), for reproof, for
 correction, for training
 in tzedek, ¹⁷ That the
 ish haElohim may be
 proficient, having been
 equipped for every
 one of the ma'asim
 tovim.

4 I solemnly charge you
 before Hashem and
 Moshiach Yehoshua, the
 imminent Shofet of the
 living and dead, and by the
 Bi'as HaMoshiach and His
 Malchut: ² Attend to the
 hatafah (preaching) of the
 Dvar Hashem. Be ready in
 season, out of season, expose,
 rebuke, encourage, with all
 long suffering and hora'ah
 (teaching). ³ For there will be
 a time when sound charedi
 (orthodox) hora'ah they will
 not tolerate, but according
 to their ta'avot they will
 accumulate morim to tickle
 their ears. ⁴ And from HaEmes
 of Hashem they will turn
 their ear away shmad and to
 aggadah they will be turned
 aside. ⁵ But, you, exercise
 shlitah atzmi (self-control) in
 all things, suffer hardship,
 do the work of a mevasser of
 the Besuras HaGeulah, fully
 carry out your avodas kodesh
 ministry of kiruv rechokim
 (bringing near the far away
 ones). ⁶ For already I am being
 poured out, and the time
 of my avekfor (departure),
 has come. ⁷ The milchemet
 tzedek (war of righteousness)
 I have fought, the course I
 have finished, the emunah

איצט אָן ליגט פאר מיר אוועקגעלייגט די קרוין פון צדקות , וועלכע
velche tsedokes fun kroin di avekgeleigt mir far ligt on itst
 which righteousness of crown the in store me for lies on now
 דער האר, דער שופט צדק , וועט מיר געבן אין יענעם טאג;
tog yenem in geben mir vet tsedek shoifet der Har der
 Day that in award me will righteousness judge of the L-rd the
 און נישט בלויז מיר אליין, נאר אויך אלעמען, וועלכע האבן ליב געהאט
gehat lib hoben velche alemen oich nor alein mir bloiz nisht un
 had love have which all also but alone me only not and
 זיין נתגלה ווערן.
veren nisgale zain
 to be revealed His

I have been shomer over.
 8 Henceforth, there is laid up for me the keter hatzedakah (crown of righteousness) which Adoneinu, the Shofet Tzedek, will give to me in HaYom HaHu, and not only to me, but also to all the ones who are ohavei Bi'as HaMoshiach.

9 Have zerizut (diligence) to come to me quickly.

10 For Demas deserted me.

Having loved the Olam Hazeh, he departed for Thessalonika; Crescens, to Galatia; Titos, to Dalmatia. 11 Lukas alone is with me. Get Markos and bring him with you, for he is useful to me for avodas hakodesh.

12 Now Tychicus I sent to Ephesus. 13 When you come, bring the cloak which I left behind in Troas with Carpus, and the megillos, especially the parchments. 14 Alexander the coppersmith did ra'ot rabbot (much evil) to me; Adonoi will repay him L'ISH K'MA'ASEIHU (to each as his deeds).

15 You also watch out for him, because he greatly opposed our message.

16 At my first hitstaddekut (defense), no one came to be with me, but all forsook me. May it not be counted against them.

17 But Adoneinu stood with me, and empowered me, that through me the hachrazah (proclamation, kerygma) of the Besuras

ט אייל דיך באלד צו קומען צו מיר; ווארום דעמאס האט
hot Demas vorem mir tsu kumen tsu bald dich eil
 has Demas because me to come to soon yourself hurry

מיך פארלאזן, ליב האבנדיק עולם הזה, און איז אוועק קיין
kein avek iz un hazeh oilem hobendik lib farlozen mich
 to went away has and the this world having love deserted me

טעסאלאניקא; קרעסצענס קיין גאלאטיען, טיטוס קיין דאלמאטיען.
Dalmatia kein Titus Galatia kein Crescens Tesalonika
 Dalmacia to Titus Galatia to Crescens Thessalonica

לוקאס אליין איז מיט מיר. נעם מארקוסן און ברענג (אים) מיט
mit im breng un Markosn nem mir mit iz alein Lukas
 with him bring and Mark take me with is alone Luke

די, ווארום ער איז מיר זייער נוצלעך צו דער עבודה. טיכיקוסן
Tychicusn avoide der tsu nutslech zeier mir iz er vorem dir
 Tychicus ministry the to useful very me is he because you

אבער האב איך אוועקגעשיקט קיין עפעזוס. דעם מאנטל, וואס איך
ich vos mantl dem Ephesus kein avekgeschikt ich hob ober
 I which cloak the Ephesus to sent away I have however

האב איבערגעלאזט אין טראאס ביי קארפוסן, ברענג (מיט), ווען דו
du ven mit breng Carpusn bai Troas in ibergelozt hob
 you when with bring Carpus with Troas in leave you did

קומסט, און די ספרים, איבערהויפט די פארמעטן. אלעקסאנדער
Aleksander parmetn di iberhoipt sform di un kunst
 Alexander parchments the above all books the and come

דער קופערשמיד האט מיר געטאן פיל ביי; דער האר וועט אים
im vet Har der beiz fil geton mir hot kupershmid der
 him will L-rd the evil much done me had coppersmith the

פארגעלטן לויט זיינע מעשים; פון וועמען אויך דו זאלסט
zolst du oich vemen fun maisim zaine loit fargeltn
 shall you also whom from deeds his according to repay

דיך אויסהיטן, ווארום ער האט זיך זייער אקיינגעשטעלט
akegengeshtelt zeier zich hot er vorem oishiten dich
 oppose much himself did he because beware yourself

אונזערע רייד. ביי מיין ערשטער פארטיידיקונג איז קיינער נישט
nisht keiner iz farteidigung ershter main bai reid undzere
 not anyone is defense first my at words our

געשטאנען ביי מיר, נאר אלע האבן מיך פארלאזט; זאל עס זיי
zei es zol farlozt mich hoben ale nor mir bai geshtanen
 them it shall abandoned me have all but me with standing

נישט צוגערעכנט ווערן! דער האר אבער איז געשטאנען ביי מיר, און
un mir bai geshtanen iz ober Har der veren tsugerechnt nisht
 and me by stand did however L-rd the be counted not

האט מיך געשטארקט, כדי די בשורה טובה זאל באשטעטיקט ווערן
veren bashtetikt zol toive besoire di kedei geshtarkt mich hot
 be fully known may Good News the so that strengthen me did

דורך מיר, און אלע אומות (העולם) זאלן זי הערן; און איך בין
bin ich un heren zi zolen hooilem umes ale un mir durch
 was I and hear it may of the world nations all and me through

ניצול געווארן פון דעם לייבס מויל. ¹⁷ דער האר וועט מיך מציל זיין
zain matsl mich vet Har der moil leibs dem fun gevoren nitsl
 his save me will L-rd the mouth lion's the from become saved

פון יעדער מעשה רע, און מיך ראטעווען אין זיין מלכות שמים
shomaim Malchus zain in rateven mich un ra meise yeder fun
 heavenly kingdom of his in preserve me and evil act every from

אריין; צו אים זאל זיין דער כבוד לעלמי עולמים. אמן.

Omein olamim lolmei koved der zain zol im tsu arain

Amen and ever forever glory the be shall Him to into

¹⁸ יב אפ שלום פריסקאן און אקוילאן און די (בני) בית
beis bnei di un Aquilan un Priskan sholem op gib
 household sons of the and Aquila and Prisca peace up give

פון אנעסיפארוס. ¹⁹ עראסטוס איז פארבלייבן אין קארינט; טראפימוסן
Trofimusn Korint in farblaiBen iz Erastus Onesiphorus fun
 Trophimus Corinth in remained has Erastus Onesiphorus of

אבער האב איך איבערגעלאזן קראנק אין מילעטוס. ²⁰ אייל דיך צו
tsu dich eil Miletus in krank ibergelozn ich hob ober
 to you hurry Miletus in sick leave behind I did however

קומען פאר דעם ווינטער. עס געבן דיר אפ שלום עובולוס און
un Eubulus sholem op dir geben es vinter dem far kumen
 and Eubulus peace up you give the ones winter the before come

פודענס און לינוס און קלוידיא און אלע ברידער. ²¹ זאל דער האר זיין
zain Har der zol brider ale un Kloyda un Linus un Pudens
 be L-rd the may brothers all and Claudia and Linus and Pudens

מיט דיין גייסט. דער חסד מיט אייך.

aich mit chesed der gaist dain mit

you with grace the spirit your with

HaGeulah might be fully
 preached and all the
 Nations might hear it.

And I was rescued out
 of the mouth of the

lion. ¹⁸ Hashem will
 rescue me from every
 evil work and thus will
 bring me safely into his
 Malchut HaShomayim.

Lo haKavod l'olam va'ed.
 Omein.

¹⁹ Drishat Shalom to Prisca
 and Aquila and the bais
 of Onesiphorus. ²⁰ Erastus

remained in Corinth,
 but Trophimus, ailing, I
 left behind in Miletus.

²¹ Make haste to come
 before winter. Drishat
 Shalom to you from Eubulus
 and Pudens and Linus,
 Claudia, and all the Achim
 b'Moshiach. ²² Hashem be
 with your neshamah. Chen
 v'Chesed Hashem be with
 you.

